COMPAC

Instruction Manual (GB) 2

Betjeningsvejledning (DK) 4

Gebruiks- en Onderhoudsinstructie (NL) 6

Инструкция (RUS) 8

Instruction Manual

Operating manual & service instructions for wheel dolly type WD800 - Capacity 800kg.

Important: Read and understand this manual before use!

Instruction / Responsibility:
This instruction must be enclosed to the wheel dolly, hereafter mentioned as WD
It is very important that the owner and the operator completely understand the operating manual and all its safety warnings before operating the WD. It is important that the user has comprehended all instructions before use. The manufacturer of WD is not liable for damages caused to people or things due to wrong- or irresponsible use of the WD. If the operator is not fluent in English, the product instructions and warnings shall be read and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.

Mounting:
Open the packages and check that the product has no damages caused by transportation and that all parts are enclosed. The packing material is to be recycled or used again. Before operating the WD replace the oil plug (A) with the oil plug (B) with hole for bleeding (fig. 1). The oil plug (A) is for transport **ONLY!**

Operating instruction:
The WD is operated by activating the pump lever. The arm is lowered again by turning the release handle slowly counter-clockwise. (fig.2) The release-handle is spring-loaded due to safety reasons.

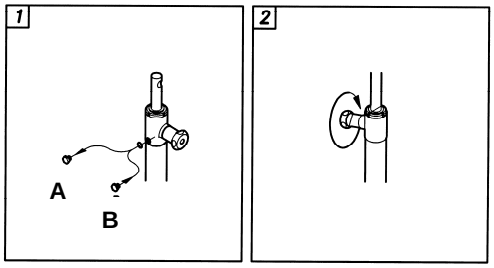
WARNING Safety instructions:
Do not overload the WD! Overload could result in damage to the WD or in worst case cause accidents! Before lifting / transporting a load the operator MUST take precautions that the load is not allowed to drop, and that the weight distribution is safe. The operator must before use take precautions that all pins are safely locked with split pins or lock rings.
(ATTENTION! The LOAD must be blocked with the supplied chain.)
This WD is to be used at level and solid ground only.
Always lower the load to the lowest possible position before transportation.
Important! The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer and it is ABSOLUTELY PROHIBITED To open the seal or adjust its calibration. Offence against the above safety instructions could in worst case result in loss of the load which could cause personal injury and/or damage to the WD or properties. In case the WD has any irregularities which could affect the safety, the WD must not be operated until it has been repaired.

Maintenance:
At normal use all mechanical/moving parts only requires a monthly lubrication to be maintained.
The pins must be greased every three months.

Important! Use only oil or grease free from acid.
An annual inspection must be performed by a skilled person. Every eventually wearing out or defective part must be replaced with original spare parts. The owner and- or user must take precautions that repair is made by a skilled person. Before every use the operator must take precautions that there are no visible faults such as leaks, damage of the WD and loose or missing parts.
In case the operator suspects that the WD has been overloaded or wrongly loaded it must before further use be inspected by a skilled person or an authorized.

Oil quantity: 0.6 litres. **DO NOT use brake fluid or motor oil !**
In case the hydraulic unit has a lack of oil or has been taken apart in order to replace the seals, then fill up to the correct oil quantity. Activate the pump handle and add oil slowly through the filling hole at plug B. The arm must be in minimum position at oil filling. Warning! To much oil quantity might cause problems to the hydraulic system. Please note! Use only hydraulic oil with a gradation (viscosity) of ISO32 (CASTROL HYSPIN AWS 32 or equivalent)

Decommissioning:
If the WD should ever be scrapped, draw off the oil into an approved container and dispose it at an approved authority.



Betjeningsvejledning

Betjenings- & servicevejledning for hjulløfter type
WD 800 – Kapacitet 800 kg.

Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!

Instruktion / ansvar:

Denne vejledning skal være sammen med hjulløfteren, herefter nævnt som WD'eren.
Det er meget vigtigt, at ejeren og operatøren forstår driftsmanualen og alle dets sikkerhed advarsler, før man betjener WD'eren. Det er vigtigt, at brugeren har forstået alle instruktioner før brug. Producenten af WD'eren er ikke ansvarlig for skader på mennesker eller ting som følge af forkert eller uansvarlig brug af WD'eren. Hvis operatøren ikke kan flydende dansk, skal produktet instruktioner og advarsler læses og diskuteres med ledelsen i operatørs eget sprog, og på denne måde sørge for, at dens indhold er forstået.

Montering:

Åben pakkerne og kontrollere, at produktet ikke har nogen skader forårsaget af transport, og at alle dele er intakte. Emballagen skal genbruges eller bruges igen. Før du betjener WD'eren erstattes olie prop (A) med olie prop som har udluftnings hul (B) (fig. 1). Olie prop (A) skal KUN bruges til transport!

Driftsomgivelser instruktion:

WD'eren betjenes ved at pumpe i løftestang. Armen sænkes igen ved at dreje udløser håndtage langsomt mod uret. (Fig.2) Udløser håndtaget er fjederbelastet på grund af sikkerhedsmæssige årsager. Test WD'eren første gang ved at løfte uden belastning derefter placere rullerne i den korrekte position i henhold til normal lasteevne og teste WD med en belastning. ADVARSEL max. løftekapacitet skal overholdes!!
ADVARSEL sikkerhedshenvisninger:

WD'eren må ikke overbelastes! Overbelastning kan resultere i skader på WD eller i værste fald forårsage ulykker! Før der løftes / transporteres en ladning, skal den erhvervsdrivende være sikker på at belastningen ikke kan tabes, og at vægtfordelingen er sikker. Operatøren skal før brug sikre sig at alle sikkerhedssplitter er isat korrekt.
(OBS! Belastningen, skal være blokeret med den medfølgende kæde.)
Denne WD skal KUN anvendes på et solidt grundlag.
Sænk altid belastningen til den lavest mulige position inden transporten.
Vigtigt! Sikkerhedsventilen er kalibreret og plomberet af fabrikanten og det er absolut forbudt at åbne segl eller tilpasse sin kalibrering. Forbrydelse mod ovenfor sikkerhedsinstrukser, kan i værste fald resultere i tab af belastning, som kan medføre personskade og / eller skader på WD eller ejendele. I tilfælde af, at WD har nogen uregelmæssigheder, der kan påvirke sikkerheden, må WD'eren ikke betjenes før den er blevet repareret.

Vedligeholdelse:

Ved normal brug kræver alle mekaniske / bevægelige dele kun en månedlig smøring som skal opretholdes. Tapperne skal smøres hver tredje måned.

Vigtigt! Brug kun olie eller fedt fri syre.
En årlig inspektion skal udføres af en kvalificeret person. Hvert nedslidte eller defekte del skal udskiftes med originale reservedele. Ejeren og/eller brugeren skal tage ansvaret for at reparation er foretaget af en kvalificeret person. Før hver anvendelse skal driftslederen tage ansvaret for at der ikke er nogen synlige fejl såsom lækager, beskadigelse af WD'eren og løse eller manglende dele. Hvis operatøren har mistanke om, at WD'eren er blevet overbelastet eller forkert lastet skal den før videre brug kontrolleres af en kvalificeret person eller en autoriseret.

Olie mængde: 0,6 liter. MÅ IKKE anvendes bremsevæske eller motorolie!
I tilfælde af at den hydrauliske enhed har mangel på olie eller har været skilt ad for at erstatte dele, skal den fyldes op til den korrekte olie mængde. Aktivér pumpen og tilføje olie langsomt gennem påfyldning hul i plug B. Armen skal være i den laveste position ved oliepåfyldning.
Advarsel! For meget olie kan forårsage problemer for det hydrauliske system.
Bemærk! Brug kun hydraulikolie med en graduering (viskositet) af ISO32
(CASTROL HYSPIN AWS 32 eller tilsvarende)

Bortskaffelse:

Hvis WD skal skrottes, fjernes olien i en godkendt beholder og bortskaffes på en godkendt myndighed.

Gebruiks- en Onderhoudsinstructie

Handleiding en onderhoudsinstructie voor de wielheffer WD800 – capaciteit 800 kg.

BELANGRIJK: Lees en begrijp de handleiding voor ingebruikname van de wielheffer!

Instructie/aansprakelijkheid:

Deze handleiding moet altijd bij de wielheffer worden bijgesloten hierna gesproken over WD Het is van groot belang dat de eigenaar en bediener complete begrip heeft genomen van de handleiding en alle veiligheidswaarschuwingen voordat de WD bediend wordt. Het is belangrijk dat de gebruiker alle instructies begrijpt voor hij ƒzij de WD bedient. De fabrikant van de WD is niet aansprakelijk voor schade aan mens of materiaal ontstaan door verkeerd of onverantwoord gebruik van de WD. Als de gebruiker niet volledig kennis heeft van de Nederlandse taal moet hij ƒzij zelfzorgen voor een vertaling ƒuitleg. Wees er zeker van dat de gebruiker de instructie ƒwaarschuwingen begrijpt.

Montage:

Open de verpakking en controleer of het product geen transport schade heeft opgelopen en compleet geleverd is. De verpakking kan gerecycled of hergebruikt worden. Voordat de WD in gebruik genomen kan worden, vervang de olie plug (A) met olie plug (B) met het gat voor ontluchting (fig. 1) De olie plug (A) is ALLEEN voor transport!

Bedieningsinstructie:

De WD wordt bediend door de pomphendel. De arm zakt door middel van het langzaam draaien van de arm tegen de klok in (fig. 2). De ontgrendelingshendel is door veiligheidsoverwegingen beveiligd met een veersysteem.

WAARSCHUWING Veiligheidsinstructies:

Overbelast de WD niet! Overbelasting kan resulteren in het beschadigen van de WD of in het slechtste geval het veroorzaken van ongelukken! Voor het heffen ƒtransporteren van de lading, MOET de bediener er zeker van zijn dat de lading niet kan vallen en veilig verplaatst kan worden. De bediener moet, voor het bedienen van de WD, er zeker van zijn dat alle pinnen geblokkeerd zijn met een splitpen of sluitring.
(ATTENTIE! De LADING moet geblokkeerd worden met de bijgeleverde ketting.) De WD is alleen te gebruiken op een gelijke en stevige ondergrond.
Transporteer de lading altijd zo laag mogelijk boven de grond.
Belangrijk! De veiligheidsklep is gekalibreerd en verzegeld door de fabrikant en het is ABSOLUUT VERBODEN de zegel en ƒof kalibratie te veranderen. Overtreding van de bovenstaande veiligheidsinstructies kunnen in het slechtste geval resulteren in het verliezen van de lading met persoonlijke schade en ƒof betrokkenheid tot gevolg. In het geval dat de WD onregelmatigheden gaat vertonen wat de veiligheid in het gedring brengt, mag de WD niet meer gebruikt worden tot hij hersteld is.

Onderhoud:

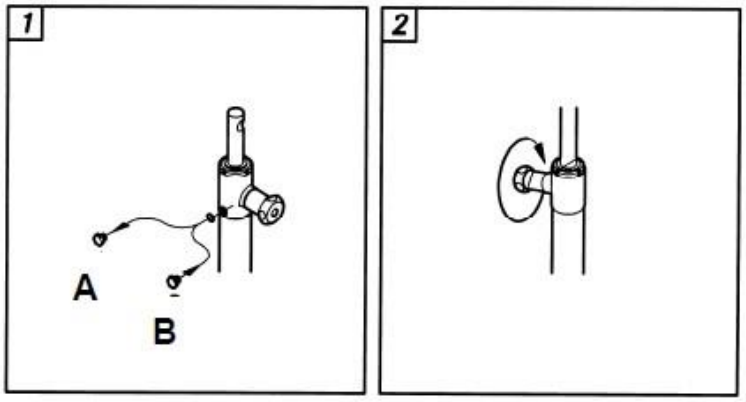
Bij normaal gebruik moeten alle mechanische ƒ bewegende delen elke maand gesmeerd worden. De pinnen moeten elke drie maanden ingevet worden.

Belangrijk! Gebruik alleen olie en ƒ of vet zonder zuren.
Een jaarlijkse inspectie moet gebeuren door een bevoegd persoon. Eventueel versleten ƒ gebroken delen moeten vervangen worden door originele onderdelen. De eigenaar en ƒ of gebruiker moet erzeker van zijn dat de reparatie uitgevoerd is door een bevoegd persoon. Elke keer voor gebruik moet de gebruiker er zeker van zijn dat er geen zichtbare onregelmatigheden zoals lekkages, schade of ontbrekende delen zijn aan de WD. In het geval dat de gebruiker constateert dat de WD overbelast of verkeerd beladen is moet de WD eerst geïnspecteerd worden door een bevoegd persoon voordat de WD verder gebruikt mag worden.

Olie hoeveelheid: 0.6 liter GEBRUIK NOOIT remvloeistof of motorolie!
In het geval dat de hydraulische unit te weinig olie bevat, of de olie is verwijderd in verband met onderhoud, dan moet de olie worden aangevuld tot het juiste niveau. Activeer de pomphendel en voeg langzaam olie toe door het vul gat bij plug B. De arm moet in de minimale positie zitten tijdens het toevoegen van de olie. Waarschuwing! Te veel olie kan problemen veroorzaken aan het hydraulische systeem. Let op! Gebruik alleen hydraulische olie met een viscositeit van ISO 32 (CASTROL HYSPIN AWS 32 of gelijkwaardig)

Buitengebruikstelling:

Als de WD verschroot wordt, tap de olie af en lever het bij de bevoegde autoriteiten in.



Инструкция

Инструкция по эксплуатации и обслуживанию тележки Долли
WD800 - грузоподъемность 800 кг.

Внимание: Перед использованием необходимо прочитать и понять эту инструкцию!

Инструкция и ответственность:
Данная инструкция должна быть приложена к тележке Долли, в дальнейшем - ТД
Очень важно, чтобы перед началом работы с ТД владелец и оператор полностью усвоили инструкцию по эксплуатации и все содержащиеся в ней указания по безопасности. Кроме того, важно, чтобы до начала эксплуатации пользователь усвоил все инструкции.
Изготовитель ТД не несет ответственность за ущерб, причиненный людям или материальным ценностям в результате неправильного или безответственного использования ТД. Если оператор не владеет английским языком, инструкция по эксплуатации и указания по безопасности должны быть прочитаны и обсуждены с оператором на его родном языке, чтобы этим гарантировать, что он понял их содержание.

Установка:
Откройте упаковку и убедитесь в том, что продукт не имеет транспортных повреждений и укомплектован всеми частями. Упаковочные материалы можно утилизировать или сохранить для дальнейшего использования. Перед эксплуатацией ТД замените пробку масляного бака (A) масляной пробкой (B) с выпускным отверстием (рис. 1). Масляная пробка (A) предназначена **ТОЛЬКО** для транспортировки!

Инструкция по эксплуатации:
ТД работает при воздействии на рычаг насоса. Консоль снова опускается при медленном повороте рукоятки освобождения против часовой стрелки (рис. 2). По причинам безопасности рукоятка освобождения подпружинена.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - Инструкция по безопасности:
Нельзя превышать допустимую нагрузку ТД! Перегрузка может привести к повреждению ТД или, в худшем случае, к травме! Перед подъемом/транспортировкой груза оператор ДОЛЖЕН принять все меры предосторожности против падения груза, а также для обеспечения безопасного распределения его веса. Перед использованием оператор должен принять меры предосторожности к тому, чтобы все штифты были надежно закреплены шплинтами или запорными кольцами.
(Внимание! ГРУЗ должен быть зафиксирован цепью из комплекта поставки.)
Данная ТД должна использоваться только на ровном и прочном основании.
Перед транспортировкой всегда опускайте груз в наиболее низкое положение.
Внимание! Предохранительный клапан откалиброван и герметизирован производителем, поэтому КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ (!) открывать уплотнение или регулировать калибровку. Пренебрежение вышеприведенными указаниями по безопасности может в худшем случае привести к падению груза, что ведет к травмам и/или повреждению ТД и материальному ущербу. При обнаружении нарушений, которые могут привести к ухудшению безопасности, ТД должна быть выведена из эксплуатации до тех пор, пока не будет устранена неисправность.

Обслуживание:
При нормальной эксплуатации все механические/движущиеся части требуют лишь ежемесячной смазки.
Штифты должны ежеквартально смазываться консистентной смазкой.

Внимание! Используйте только бескислотные масла или консистентные смазки.
Годовая инспекция должна выполняться квалифицированным персоналом. При замене изношенных и поврежденных деталей должны использоваться только оригинальные запчасти. Владелец и пользователь должны принимать меры предосторожности и проводить ремонт с привлечением квалифицированного персонала. Перед каждым использованием ТД оператор должен принять меры к устранению видимых недостатков, таких как течи, повреждения и незакрепленные или отсутствующие детали.
В случае подозрений в отношении перегрузки или неправильной нагрузки, прежде чем продолжить работу, ТД должна быть осмотрена с привлечением квалифицированного персонала или в авторизованной мастерской.

Количество масла: 0.6 л. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать тормозную жидкость или моторное масло!**
В случае течи в гидравлическом блоке или снятия блока для замены уплотнений, необходимо долить масло до надлежащего уровня. Нажмите на ручку насоса и постепенно залейте масло через наполнительное отверстие в пробке B. При доливке масла консоль должна находиться в положении минимума. Внимание! Избыток масла может привести к проблемам в гидравлической системе. Следует помнить! Используйте только гидравлическое масло с градацией (вязкости) ISO32 (CASTROL HYSPIN AWS 32 или ему подобное)

Вывод из эксплуатации:
При утилизации ТД необходимо предварительно слить масло в специальный контейнер, а затем утилизировать разрешенным способом.

